

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Романчук Иван Сергеевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 29.01.2025 09:00:14  
Уникальный программный ключ:  
6319edc2b582ffdacea443f01d5779368d0957ac34f5cd074d81181530452479

Приложение к рабочей  
программе дисциплины

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Наименование дисциплины	<i>Практикум по межкультурной коммуникации и переводу второго иностранного языка</i>
Направление подготовки / Специальность	<i>45.03.02 Лингвистика</i>
Направленность (профиль)	<i>Лингвистика</i>
Форма обучения	<i>очная</i>
Разработчик(и)	<i>Кибисова К.Б., старший преподаватель кафедры прикладной и теоретической лингвистики</i>

1. Темы дисциплины для самостоятельного освоения обучающимися  
«Отсутствуют»

2. План самостоятельной работы

№ п/п	Учебные встречи	Виды самостоятельной работы	Форма отчетности/ контроля	Количество баллов	Рекомендуемый бюджет времени на выполнение (ак.ч.)*
1	2	3	4	5	6
1.	Учебные встречи 1-27	1) Составление лексического минимума по изучаемой теме. 2) Работа с текстом-образцом. 3) Самостоятельное выполнение письменного творческого задания (эссе-описание) по заданной теме.	выполнение письменных работ;  подготовка презентации;  написание эссе.	1) 10 2) 15 3) 10	48
2.	Подготовка к практическим занятиям	Повторение изученного материала	Участие в дискуссии	0	20
3.	Подготовка к промежуточной аттестации	Повторение изученного материала	Выполнение заданий аттестации		20
					<b>Итого: 88</b>

3. Требования и рекомендации по выполнению самостоятельных работ обучающихся, критерии оценивания

1. Тематика:

- Работы должны соответствовать заданной теме и учебной программе.
- Необходимо использовать актуальные и достоверные источники информации.

2. Структура:

- Введение: формулировка цели и задач работы (презентация, эссе, устный ответ).
- Основная часть: логичное изложение материала, использование примеров и аргументов (презентация, эссе, устный ответ).
- Заключение: подведение итогов, выводы по теме (презентация, эссе, устный ответ).

3. Оформление:

- Соблюдение стандартов оформления слайдов (презентация).
- Ссылки на источники (презентация).

4. Сроки выполнения:

- Соблюдение установленных сроков сдачи работы в течение семестра.

- В случае необходимости продления срока — уведомление преподавателя заранее.

#### 5. Оригинальность:

- Работа должна быть выполнена самостоятельно, без плагиата (эссе).
- Рекомендуется использовать собственные формулировки и идеи (эссе, презентация).
- Допускается использование различных источников информации с указанием ссылок (презентация).

#### **Подготовка к практическим занятиям может включать следующие виды заданий:**

- выполнению письменных и устных работ;
- подготовка презентации;
- подготовка к дебатам/ дискуссии/ круглому столу;
- составление лексического минимума;
- работа с аутентичными профессионально ориентированными текстами с целью понимания содержания, прочитанного (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее);
- написание эссе.

#### **Подготовка к текущему контролю успеваемости может включать следующие виды заданий:**

- подготовка к письменному тесту;
- подготовка к устному собеседованию.

#### *Рекомендации по выполнению письменных и устных работ:*

1. Составьте план работы, определите ключевые моменты и сроки их выполнения.
2. Используйте различные источники информации: книги, статьи, интернет-ресурсы. Записывайте важные моменты и цитаты для дальнейшего использования.
3. Перепроверьте работу на наличие ошибок и опечаток. Убедитесь в логичности и последовательности изложения.
4. При необходимости проконсультируйтесь с преподавателем.

#### *Рекомендации по подготовке к презентации:*

1. Четко сформулируйте цель вашей презентации и ключевые сообщения.
2. Используйте визуальные элементы (графики, изображения) для поддержки текста. Не перегружайте слайды информацией — лучше использовать краткие bullet points.
3. Используйте связующие фразы при переходе от одного слайда к другому.
4. Отрепетируйте свою презентацию несколько раз. Это поможет вам уверенно чувствовать себя перед аудиторией. Запросите обратную связь от одноклассников или друзей.
5. Заранее продумайте ответы на возможные вопросы аудитории.

#### *Рекомендации по подготовке к дебатам/ дискуссии/ круглому столу:*

1. Изучите все аспекты темы. Используйте разные источники: книги, статьи, исследования. Ознакомьтесь с обеими сторонами вопроса, чтобы понять аргументы противника.
2. Составьте список основных аргументов и подкрепите их фактами и примерами. Подготовьте контраргументы на возможные возражения оппонентов.
3. Создайте четкую структуру своего выступления: введение, основные аргументы, заключение. Используйте логические переходы между пунктами.
4. Подготовьте слайды для визуализации основных пунктов выступления.

#### *Рекомендации по составлению лексического минимума:*

1. Записывайте во время занятий незнакомую лексику и лексику, которую вы желаете активировать в речи.

2. Сопровождайте каждую единицу либо переводом на русский язык, либо объяснением на английском языке.
3. Проверьте произношение лексических единиц в словарях.
4. Отдайте предпочтение фразам, коллокациям, устойчивым выражениям и идиомам.

*Рекомендации по работе с аутентичными профессионально ориентированными текстами:*

1. Прочитайте текст с целью понимания содержания, прочитанного (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее);
2. Выделите новые лексические единицы и ключевые понятия текста. Используйте словарь для перевода слов и выражений;
3. Выделите имена собственные (имена людей, названия книг, событий, организаций и т.д.) и даты. Используйте разные источники (онлайн словари, справочники и энциклопедии) для поиска необходимой информации для понимания всех ссылок.
4. Составьте план текста, подготовьтесь к пересказу/ обсуждению.

*Рекомендации по написанию эссе:*

1. Используя разные техники мозгового штурма, выделите проблему;
2. Сформулируйте четкий тезис;
3. Продумайте аргументы, составьте план;
4. Придерживайтесь правил академического письма на английском языке;
5. Используйте связки и академические клише.

*Критерии оценивания:*

#### **Выполнению письменных и устных работ:**

- содержание работы (соответствие задания теме и целям занятия, полнота и точность представленных данных);
- структура и оформление (логическая структура работы, соблюдение требований к оформлению);
- методология (правильное применение методов и подходов, соответствующих теме задания, умение работать с источниками информации);
- критическое мышление (способность анализировать и интерпретировать результаты, оценка альтернативных точек зрения и подходов);
- творческий подход (оригинальность идей и решений, инновационность в подходах к выполнению задания);
- практическое применение (умение применять теоретические знания на практике);
- время выполнения (соблюдение сроков сдачи задания).

#### **Презентация**

Устная презентация предполагает умение студента работать с информацией на английском языке (обобщать, анализировать), умение логично и четко формулировать свои мысли, владение культурой мышления. Студенты делают устные презентации в рамках следующих тем: особенности вербального и невербального общения в разных культурах, ученые, занимающиеся вопросами межкультурной коммуникации.

Критерии оценки:

- Содержательный компонент (полнота информации, разнообразие, обработка, нестандартность подходов)
- Представление информации (лексическая и грамматическая сторона речи, общение с аудиторией)
- Ответы на вопросы аудитории

### **Составление лексического минимума по теме (100 единиц)**

Обучающийся должен овладеть более 70% лексики из глоссария.

### **Работа с аутентичными профессионально ориентированными текстами с целью понимания содержания, прочитанного (ознакомительное, просмотрное, поисковое, изучающее)**

Чтение оценивается согласно принятой в ТюмГУ шкале оценивания;

обсуждение оценивается максимальным количеством баллов при достижении коммуникативной цели, при адекватном подборе лексико-грамматических средств для целей коммуникации, при правильном построении устных и письменных высказываний; выступление, содержащее неполный или неправильный ответ, оценивается в процентах от максимального количества баллов.

### **Эссе**

Знание и понимание теоретического материала:

- рассматриваемые понятия и реалии определяются четко и полно, приводятся соответствующие примеры,
- используемые понятия строго соответствуют теме,
- самостоятельность выполнения работы

Анализ и оценка информации:

- грамотно применяется категория анализа,
- умело используются приемы сравнения и обобщения для анализа взаимосвязи понятий и явлений,
- объясняются альтернативные взгляды на рассматриваемую проблему,
- обоснованно интерпретируется текстовая информация,
- дается личная оценка проблеме

Построение суждений:

- изложение ясное и четкое,
- приводимые доказательства логичны
- выдвинутые тезисы сопровождаются грамотной аргументацией,
- приводятся различные точки зрения и их личная оценка

Лексическая и грамматическая сторона речи

- знание и понимание системы лексико-грамматических явлений иностранного языка в объеме, достаточном для осуществления коммуникации в письменной форме,
- лексические и грамматические единицы подобраны правильно в соответствии с нормами речевого этикета

### **Письменный тест на знание лексики и грамматики, на проверку навыков аудирования, чтения и письма**

- знание лексического минимума и грамматических правил, пройденных на занятиях;
- навыки аудирования (понимание основного содержания, запоминание ключевых моментов);
- навыки чтения (понимание и анализ текста);
- навыки письма (структурированность текста, грамматическая и лексическая правильность, умение использовать различные стилистические приемы, соответствие жанру текста);
- самостоятельность работы (уровень самостоятельности при выполнении заданий);
- время выполнения заданий (эффективное управление временем при выполнении теста).

### **Устное собеседование**

- полный, развернутый ответ на поставленный вопрос с использованием информации, почерпнутой из дополнительной литературы;
- свободное оперирование профессиональными понятиями, умение выделить существенные и несущественные признаки, раскрыть основные положения темы;

- четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений; знание об объекте на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- использование профессиональной лексики;
- доказательность с использованием примеров;
- лексическая и грамматическая грамотность;
- умение ответить на вопросы преподавателя.

#### 4. Рекомендации по самоподготовке к промежуточной аттестации по дисциплине

Рекомендации по подготовке к письменному тесту:

1. Ознакомьтесь с учебным планом и темами, которые будут охватываться на аттестации. Обратите внимание на ключевые термины и фразы, связанные с вашей профессиональной сферой.

2. Повторите правила грамматики, пройденные на занятиях. Используйте онлайн-ресурсы или учебники для тренировки.

3. Составьте список ключевых слов и выражений по теме. Практикуйте их в контексте, создавая предложения или небольшие тексты.

Рекомендации по подготовке к устному собеседованию:

1. Подготовьте ответы на заданные вопросы по теме. Используйте профессиональную лексику и выражения.

2. Структурируйте свои ответы: вводная часть, основная информация, заключение. Практикуйте использование связующих слов и фраз для плавности речи.

3. Записывайте свои ответы на вопросы и анализируйте их. Обратите внимание на произношение, интонацию и грамматические ошибки.

Для оценки знаний студентов в процессе освоения дисциплины применяется балльно-рейтинговая система, которая соответствует следующим критериям:

61-75 баллов – «удовлетворительно»;

76-90 баллов – «хорошо»;

91-100 баллов – «отлично».

Максимальный балл за зачетное занятие рассчитывается как среднее арифметическое двух заданий.